

Deu

Chapter 27

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

הַמְצִיָּה	כָּל-	אֶת-	שָׁמֵר	לְאִמֶּר	הָעָם	אֶת-	יִשְׂרָאֵל	וְזָקְנָי	מֹשֶׁה	וַיֹּצֵר	1
buyruğu	tüm-	-i	koru	diyerek	halka	-i	İsrail'in	ve-ihthiyarları	Musa	ve-buyurdu	
H4687	H3605	H0853	H8104	H0559		H0853	H3478	H2205	H4872	H6680	
							הַיּוֹם:	אֲתֶכֶם	מְצִיָּה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
							bugün	size	buyuruyorum	ben	ki
							H3117	H0853	H6680	H0595	

Musa ile İsrail ileri gelenleri halka dediler: Bugün size im buyruklara uyun.

אֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	הַיַּרְדֵּן	אֶת-	תַּעֲבֹרוּ	אֲשֶׁר	בַּיּוֹם	וְהָיָה	2
Tanrın	Yahve	ki-	toprağa	-e	Şeria'yı	-i	geçersiniz	ki	gününde	ve-olacak	
H0430	H3068		H0776	H0413	H3383	H0853			H3117	H1961	
			אֲתָם	וְשָׂרְתָ	גְּדֵלוֹת	אֲבָנִים	לְךָ	וְהִקְמַתָּ	לְךָ	נָתַן	
			kireçle	onları	ve-sıvayacaksın	büyük	taşlar	sana	ve-dikeceksin	sana	veriyor
			H7875	H0853	H7874		H0068			H5414	

İrma'ndan Tanrı Rabbin size vereceği keye geçince, baktıkları dikip kireçleyeceksiniz.

אֲשֶׁר	לְמַעַן	בְּעָבְרֶךָ	הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	דְּבָרַי	כָּל-	אֶת-	עֲלֵיהֶן	וְכָתַבְתָּ	3	
ki	için-	geçtiğinde	bu	Tevrat'ın	sözlerini	tüm-	-i	üzerlerine	ve-yazacaksın		
	H4616		H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H3789		
וְדָבַשׁ	חֶלֶב	זָבַת	אֶרֶץ	לְךָ	נָתַן	וְאֱלֹהֵיךָ	יְהוָה	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ	אֶל-	תָּבֵא
ve-bal	süt	akan	toprak	sana	veriyor	Tanrın	Yahve	ki-	toprağa	-e	giresin
H1706	H2461	H2100	H0776	H5414	H0430	H3068			H0776	H0413	H0935
							אֱלֹהֵי-	יְהוָה	דָּבַר	כְּאֲשֶׁר	
							sana	atalarının	Tanrısı-	Yahve	söyledi
							H0001	H0430	H3068	H1696	H1696

Atalarından Tanrı Rabbin size verdiği uyarı Onun size vereceği keye geçince, bu yasanın baktıkları yazacaklarına yazacaklarından.

אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֵהּ	הָאֲבָנִים	אֶת-	תִּקְיֹמוּ	תִּירְדוּן	אֶת-	בְּעָבְרֶכֶם	וְהָיָה	4
ben	ki	bunları	taşları	-i	dikeceksiniz	Şeria'yı	-i	geçtiğinizde	ve-olacak	
H0595		H0428	H0068	H0853		H3383	H0853		H1961	
			אֲתָם	וְשָׂרְתָ	עֵיבָל	בְּתַר	הַיּוֹם	אֲתֶכֶם	מְצִיָּה	
			kireçle	onları	ve-sıvayacaksın	Eyval	dağında-	bugün	size	buyuruyorum
			H7875	H0853	H7874		H2022	H3117	H0853	H6680

İrma'ndan geçince, bugün size buyurduğum gibi, bu taşları Eval Dağına dikip kireçleyeceksiniz.

5
 תְּנִיף לֹא- אֲבָנִים מִזְבֵּחַ אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה מִזְבֵּחַ שָׁם וּבְנִיתָ
 sallayacaksın değil taşlardan sunak Tanrına Yahve'ye sunak orada ve-inşa-edeceksin

[H3808](#) [H0068](#) [H4196](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8033](#) [H1129](#)

עֲלֵיהֶם בְּרוֹזָל:
 demir üzerlerine
[H1270](#)

Orada Tanrın#305;n#305;z RABbe ta#351;lardan bir sunak yapacak#305;n#305;z. Bu ta#351;lara demir alet uygulamayacak#305;n#305;z.

6
 עָלָיו וְהֵעֵלִיתָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מִזְבֵּחַ אֶת- תִּבְנֶנָּה שְׁלֵמוֹת אֲבָנִים
 üzerinde ve-sunacaksın Tanrının Yahve'nin sunağı -i inşa-edeceksin tam taşlardan

[H5927](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H0853](#) [H1129](#) [H8003](#) [H0068](#)

עוֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 yakılanlar Yahve'ye Tanrına
[H0430](#) [H3068](#)

Tanrın#305;n#305;z RABbin suna#287;#305;n#305; yontulmam#305;#351; ta#351;lardan yapacak, #252;zerinde Tanrın#305;n#305;z RABbe yakmal#305;k sunular sunacak#305;n#305;z.

7
 יְהוָה לִפְנֵי וְשִׂמַחְתָּ שָׁם וְאָכַלְתָּ שְׁלָמִים וּזְבַחְתָּ
 Yahve'nin önünde- ve-sevineceksin orada ve-yiyeceksin esenlik-sunuları ve-keseceksin

[H3068](#) [H6440](#) [H8055](#) [H8033](#) [H0398](#) [H8002](#) [H2076](#)

אֱלֹהֶיךָ:
 Tanrının
[H0430](#)

Esenlik sunular#305;n#305; orada kesip yiyecek ve Tanrın#305;n#305;z RABbin #246;n#252;nde sevineceksiniz.

8
 הַיֵּטֵב: בְּאֵר הַזֹּאת הַתּוֹרָה דְּבָרָי כָּל- אֶת- הָאֲבָנִים עַל- וְכָתַבְתָּ
 iyi açıkla bu Tevrat'ın sözlerini tüm- -i taşların üzerinde- ve-yazacaksın

[H3190](#) [H0874](#) [H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0068](#) [H3789](#)

ס
 (boşluk)

Ta#351;lara bu yasan#305;n b#252;t#252;n s#246;zlerini okunaklı#305; bir bi#231;imde yazacak#305;n#305;z.#8250;#8250;

9
 וּשְׁמַעַ וְהִסְכַּת לְאָמַר יִשְׂרָאֵל כָּל- אֶל הַלְוִיִּים וְהַכֹּהֲנִים מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר
 ve-dinle sus diyerek İsrail'e tüm- -e Levililer ve-kâhinler Musa ve-konuştı

[H8085](#) [H5535](#) [H0559](#) [H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3881](#) [H3548](#) [H4872](#) [H1696](#)

יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה נִהְיִיתָ לְעַם לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 ey-İsrail gün bu oldun halk-olarak Yahve'ye Tanrına
[H0430](#) [H3068](#) [H1961](#) [H2088](#) [H3117](#) [H3478](#)

Sonra Musa ile Levili k#226;hinler b#252;t#252;n #304;sraillilere, #8249;#8249;Ey #304;sraile, sus ve kulak ver!#8250;#8250; diye seslendiler, #8249;#8249;Bug#252;n Tanrın#305;n#305;z RABbin halk#305; oldunuz.

10 וְשָׁמַעְתָּ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְעָשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתַי וְאָתָּה
 ve-dinleyeceksin sesinde- Yahve'nin Tanrının ve-yapacaksın -i buyruklarını ve-
[H8085](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4687](#) [H0853](#) [H0853](#)

חֲקוּי אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוָה הַיּוֹם : ס
 kurallarını ki ben buyuruyorum-sana bugün (boşluk)
[H2706](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

Tanrın kulak verin, bugüne size iletti; im buyrukların; na, kuralların uyun.

11 וַיַּצֵּן מֹשֶׁה אֶת-הָעָם לְבָרֶךְ אֱלֹהֵימָוָה וַיֹּאמֶר לְבָרֶכְךָ הַיּוֹם הַזֶּה וְעָשִׂיתָ אֶת-מִצְוֹתַי וְאָתָּה
 ve-buyurdu Musa halka -i diyerek o gününde
[H6680](#) [H4872](#) [H0853](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0559](#)

O Musa halka ile dedi:

12 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יַעֲמִידוּ לְבָרֶכְךָ אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-הַר גִּרְזִים בְּעָבְרְכֶם וְאָתָּה
 bunlar duracaklar kutsamak-için halkı -i üzerinde- dağ Gerizim geçtiğinizde
[H0428](#) [H5975](#) [H1288](#) [H0853](#) [H2022](#) [H1630](#) [H0853](#)

הַיְיָ שִׁמְעוֹן וְלֵוִי וְיְהוּדָה וְיוֹסֵף וְיִבְנִימִן :
 Şeria'yı Şimon ve-Levi ve-Yahuda ve-İssakar ve-Yusuf ve-Benyamin
[H3383](#) [H8095](#) [H3878](#) [H3063](#) [H3485](#) [H3130](#) [H1144](#)

İrma; dan ge; ince, halk; kutsamak; in Gerizim Da; nda duracak oymaklar; unlard; r: ; imon, Levi, Yahuda, ; ssakar, Yusuf, Benyamin.

13 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יַעֲמִידוּ עָלֶיךָ עַל-הַר גַּד רְאוּבֵן עַיְבָל בְּתַרְסָאן וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יַעֲמִידוּ עָלֶיךָ עַל-הַר גַּד רְאוּבֵן עַיְבָל
 ve-bunlar duracaklar üzerinde- lanet dağında- eyval Ruben Gad ve-bunlar Aşer
[H0428](#) [H5975](#) [H7045](#) [H2022](#) [H7205](#) [H1410](#) [H0836](#)

וְזֵבֻלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי :
 ve-Zevulun Dan ve-Naftali
[H2074](#) [H1835](#) [H5321](#)

Lanetlemek; in Eval Da; nda ; u oymaklar duracak: Ruben, Gad, A; er, Zevulun, Dan, Naftali.

14 וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו וְעַנְיָו
 ve-cevap-verecekler Levililer ve-diyecekler -e tüm- adamı İsrail'in yüksek sesle
[H3881](#) [H0559](#) [H0413](#) [H3605](#) [H0376](#) [H3478](#)

ס
 (boşluk)

Levililer b; t; n ; srail halk; na y; ksek sesle ; ile diycekler:

15 אָרְוֵר הָאִישׁ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה פֹּסֵל וּמִסְכָּה תוֹעֵבָת וְהָיָה מַעֲשֵׂה יָדָיו
 lanetli adam ki yapar put ve-dökme ve-ğrençliği Yahve'nin işi elleri
[H0779](#) [H0376](#) [H6459](#) [H8441](#) [H3068](#) [H4639](#) [H3027](#)

חָרָשׁ וְשֵׁם בְּסִתָּר וְעַנְיָו כָּל-הָעָם וְאָמַר אָמֵן : ס
 zanaatkarın ve-koyar gizlice ve-cevap-verecek tüm- halk ve-diyecek amin (boşluk)
[H2796](#) [H3605](#) [H0559](#) [H0543](#)

; RABbin tiksindi; i el; i oyma ya da d; kme put yapana ve onu gizlice dikene lanet olsun! ; B; t; n halk, ; Amin! diye kar; ; l; k verecek.

ס	: אָמֵן	הָעָם	כָּל-	וְאָמַר	וְאָמַר	אָבִיו	מִקְלָה	אָרוּר	16
(boşluk)	amin	halk	tüm-	ve-diyecek	ve-annesine	babasına	hakaret-eden	lanetli	
	H0543		H3605	H0559	H0517	H0001	H7034	H0779	

‹‹ ‹Annesine, babasına saygısızca davranana lanet olsun!›
‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

ס	: אָמֵן	הָעָם	כָּל-	וְאָמַר	רֵעֵהוּ	גְבוּל	מְסִיג	אָרוּר	17
(boşluk)	amin	halk	tüm-	ve-diyecek	komşusunun	sınırı	kaydırır	lanetli	
	H0543		H3605	H0559	H7453	H1366	H5253	H0779	

‹‹ ‹Komşusunun sınırını değiştirene lanet olsun!›
‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

ס	: אָמֵן	הָעָם	כָּל-	וְאָמַר	בְּדֶרֶךְ	עֵר	מִשְׁנָה	אָרוּר	18
(boşluk)	amin	halk	tüm-	ve-diyecek	yolda	körü	saptırır	lanetli	
	H0543		H3605	H0559	H1870	H5787	H7686	H0779	

‹‹ ‹Kör olanı yoldan saptırana lanet olsun!›
‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

: אָמֵן	הָעָם	כָּל-	וְאָמַר	וְאֶלְמָנָה	יְתוּם	גֵּר-	מִשְׁפָּט	מִטָּה	אָרוּר	19
amin	halk	tüm-	ve-diyecek	ve-dul'un	yetimin	yabancının-	adaletini	çarpıtan	lanetli	
H0543		H3605	H0559	H0490	H3490	H1616	H4941	H5186	H0779	

ס
(boşluk)

‹‹ ‹Yabancıya, öksüze, dul kadına haksızlık edene lanet olsun!›
‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

כָּל-	וְאָמַר	אָבִיו	כַּנָּף	גִּלְהָ	כִּי	אָבִיו	אִשְׁת	עַם-	שָׁכַב	אָרוּר	20
tüm-	ve-diyecek	babasının	eteğini	açtı	çünkü	babasının	karısı	ile-	yatan	lanetli	
H3605	H0559	H0001	H3671	H1540		H0001	H0802		H7901	H0779	

ס
(boşluk) : אָמֵן
הָעָם
halk
[H0543](#)

‹‹ ‹Babasının karısıyla yatana lanet olsun!
Çünkü o babasının evlilik yatağına leke sürmüştür› ‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

ס	: אָמֵן	הָעָם	כָּל-	וְאָמַר	בְּהֵמָה	כָּל-	עַם-	שָׁכַב	אָרוּר	21
(boşluk)	amin	halk	tüm-	ve-diyecek	hayvanla	herhangi-	ile-	yatan	lanetli	
	H0543		H3605	H0559	H0929	H3605		H7901	H0779	

‹‹ ‹Herhangi bir hayvanla cinsel ilişki kurana lanet olsun!›
‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

וְאָמַר	אָמֵן	בֵּת-	אִו	אָבִיו	בֵּת-	אֶחָתוּ	עַם-	שָׁכַב	אָרוּר	22
ve-diyecek	annesinin	kızı-	veya	babasının	kızı-	kız-kardeşiyle	ile-	yatan	lanetli	
H0559	H0517	H1323		H0001	H1323	H0269		H7901	H0779	

ס
(boşluk) : אָמֵן
הָעָם
halk
כָּל-
tüm-
[H0543](#) [H3605](#)

‹‹ ‹Annesinden ya da babasından olan kızkardeşiyle yatana lanet olsun!
› ‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

23 אָרוֹרְ אֵינְךָ שָׁכַב עִם־ חֲתַנְתָּו וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
(boşluk) amin halk tüm- ve-diyecek kayınvalidesiyle ile- yatan lanetli
[H0543](#) [H3605](#) [H0559](#) [H7901](#) [H0779](#)

‹‹ ‹Kaynanasıyla yatana lanet olsun!› ‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

24 אָרוֹרְ מָכָה רָעָהּוּ בְסִתָּר וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ ס
(boşluk) amin halk tüm- ve-diyecek gizlice komşusunu vuran lanetli
[H0543](#) [H3605](#) [H0559](#) [H7453](#) [H5221](#) [H0779](#)

‹‹ ‹Komşusunu gizlice öldürene lanet olsun!› ‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

25 אָרוֹרְ לֶקַח שָׁחַד לְהַכּוֹת נַפְשׁוֹ דָם וְנֶקֶוּ וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃
amin halk tüm- ve-diyecek masum kanı canı vurmak-için rüşvet alan lanetli
[H0543](#) [H3605](#) [H0559](#) [H1818](#) [H5315](#) [H5221](#) [H7810](#) [H3947](#) [H0779](#)

ס
(boşluk)

‹‹ ‹Suçsuz birini öldürmek için rüşvet alana lanet olsun!
› ‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.

26 אָרוֹרְ אֲשֶׁר לֹא־ יָקִים אֶת־ דְּבָרֵי הַתּוֹרָה־ הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם
onları yapmak-için bu Tevrat'ın- sözlerini -i ayakta-tutar değil ki lanetli
[H0853](#) [H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0779](#)

וְאָמַר כָּל־ הָעָם אָמֵן׃ פ
(paragraf) amin halk tüm- ve-diyecek
[H0543](#) [H3605](#) [H0559](#)

‹‹ ‹Bu yasanın sözlerine uymayan ve onları onaylamayana lanet olsun!
› ‹‹Bütün halk, ‹Amin!› diyecek.››